

Hos

Chapter 7

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

כי	שְׁמִרוֹן	וְרָעוֹת	אֶפְרַיִם	עֲוֹן	וַנִּגְלֶה	לְיִשְׂרָאֵל	כָּרַפְאִי	1
çünkü	Samiriye'nin	ve-kötülükleri	Efrayim'in	suçu	ve-açığa-çıktı	İsrail'i	iyileştirdiğimde	
	H8111		H0669	H5771	H1540	H3478	H7495	
			בְּחוּץ:	גָּדוֹד	פָּשֵׁט	יָבוֹא	וַנִּגְב	
			dışarıda	çete	soyar	girer	ve-hırsız	
			H2351	H1416	H6584	H0935	H1590	
						שָׁקַר	פָּעְלוּ	
						yalan	işlediler	
						H8267	H6466	

İsraile şifa vermek istesem, Efrayimin suçları, Samiriyenin kötülükleri ortaya çıkıyor. Çünkü hile yapıyorlar, Evlere hırsız giriyor, Dışarda haydut çeteleri soygun yapıyor.

סְבֻבֹם	עַתָּה	זָכַרְתִּי	רָעָתָם	כֻּל־	לְלִבָּם	יֹאמְרוּ	וְבַל-	2
kuşattı-onları	şimdi	hatırladım	kötülüklerini	bütün-	yüreklerine	söylüyorlar	ve-değil-	
H5437	H6258	H2142		H3605	H3824	H0559	H1077	
				הָיוּ:	פָּנִי	נִגַּד	מַעֲלָלֵיהֶם	
				oldular	yüzümün	önünde	eylemleri	
				H1961	H6440	H5048	H4611	

Ne var ki, düşünmüyorlar, Kötülüklerini unutmığımı. Günahları kuşatıyor onları, Gözümün önündeler.

שָׂרִים:	וּבְכַחְשֵׁיהֶם	מֶלֶךְ	יִשְׂמְחוּ-	בְרָעָתָם	3
önderleri	ve-yalanlarıyla	kralı	sevindiriyorlar-	kötülükleriyle	
H8269	H3585	H4428	H8055		

‹‹Kralı kötülükleriyle, Önderleri yalanlarıyyla sevindiriyorlar.

מְלוֹשׁ	מְעִיר	יִשְׁבּוֹת	מֵאֲפֶה	בַּעֲרָה	תִּנּוֹר	כְּמוֹ	מִנְאֵפִים	כֻּלָּם	4
yoğurmadan	uyandırmaktan	durur	fırıncıdan	yanan	fırın	gibi	zina-edenler	hepsi	
H3888	H5782		H0644		H8574	H3644	H5003	H3605	
					הִמְצָתוֹ:	עַד-	בָּצֵק		
					mayalanmasına	kadar-	hamuru		
						H5704	H1217		

Hepsi zinaya düşkün, Yoğrulan hamur ekşiyinceye dek Fırıncın ateşini karıtırmaya gerek duymığı fırın gibi kızgınlar.

לְצָצִים:	אֶת-	יָדוֹ	מִשָּׂדָה	מִיַּין	חֲמַת	שָׂרִים	הִחֲלוּ	מִלְכֵנוּ	יוֹם	5
alaycılara	-e	elini	uzattı	şarabın	ateşiyle	önderler	hastalandırdılar	kralımızın	günü	
H3945	H0854	H3027	H4900	H3196	H2534	H8269		H4428	H3117	

Kralımızın şenlik gününde, Önderler şarabın ateşinden hastalandılar, Kral da alaycılarla elele verdi.

6
 כִּי- קָרְבוּ כַתְּנוֹר לָבָם בְּאָרְבָּם כָּל- הַלַּיְלָה יִשָּׁן אֶפְתָּם בֶּקֶר
 çünkü- yaklaştırdılar yüreklerini pusuya bütün- gece uyur fırıncıları sabah
[H1242](#) [H0644](#) [H3463](#) [H3915](#) [H3605](#) [H0693](#) [H8574](#) [H7126](#)

הוא o
 בער yanar
 כאש ateş-gibi
 להבה: alev
[H3852](#) [H0784](#) [H1931](#)

Fırın gibidir yürekleri, Dolap çevirerek ona yaklaşırlar. İçin için yanar öfkeleri Gece boyunca. Alevli ateş gibi parlar Sabah olunca.

7
 כָּלֶם יִחַמוּ כַתְּנוֹר וְאָכְלוּ אֶת- שְׂפִטָּהֶם כָּל- מַלְכֵיהֶם נָפְלוּ אִין-
 hepsi kızıştır fırın-gibi ve-yiyorlar -i yöneticilerini bütün- kralları düştü yok-
[H3605](#) [H2552](#) [H8574](#) [H0398](#) [H0853](#) [H8199](#) [H3605](#) [H4428](#) [H5307](#) [H0369](#)

קרא çağırان
 בהם onlardan
 אלי: bana
[H0413](#) [H7121](#)

Hepsi fırın gibi kızgındır, Yutar yöneticilerini. Bütün kralları düştü, Kimse yardıma çağırmıyor beni.

8
 אֶפְרַיִם בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם הָיָה עִנְיָה בְּלִי הַפּוֹכָה:
 Efrayim karıştır o halklarla Efrayim oldu pide olmadan çevrilmiş
[H0669](#) [H1931](#) [H0669](#) [H1931](#) [H0669](#) [H1961](#) [H5692](#) [H1097](#) [H2015](#)

‹‹Efrayim öteki halklarla karışıyor, Çevrilmemiş pideye döndü.

9
 אָכְלוּ זָרִים כָּחוּ וְהוּא לֹא יָדַע גַּם- שִׁבְחָה זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא
 yediler yabancılar gücünü ve-o değil biliyordu hem- aklar serpildi ona ve-o değil
[H0398](#) [H1931](#) [H3808](#) [H1931](#) [H3045](#) [H1571](#) [H7872](#) [H2236](#) [H1931](#) [H3808](#)

יָדַע:
 biliyordu
[H3045](#)

Gücünü yabancılar yedi, Farkında değil; Saçlarına ak düştü, Farkında değil.

10
 וְעִנְיָה גִּירוֹן- יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא- שָׁבוּ אֶל- יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
 ve-tanıklık-etti gururu- İsrail'in yüzüne ve-değil- döndüler -e YHVH'ye Elohim'lerine
[H1347](#) [H3478](#) [H6440](#) [H3808](#) [H7725](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0430](#)

ולא ve-değil
 בקשה aradılar-onu
 בכל- bütün-
 זאת: bunlarda
[H3605](#) [H1245](#) [H2063](#) [H3808](#)

İsraail gururu kendine karşı tanıklık ediyor; Bütün bunlara karşın Yine de dönmüyolar ben, Tanrıları RABbe, Aramıyolar beni.

11
 וַיְהִי וְעִנְיָה כִּינֹהַּ פּוֹתָה אִין לֵב מִצְרַיִם קָרְאוּ אֲשׁוּר הַלְכּוּ:
 ve-oldu Efrayim güvercin-gibi saf yok yürek Mısır'ı çağırדılar Asur'a gittiler
[H1961](#) [H0669](#) [H3123](#) [H0369](#) [H4714](#) [H7121](#) [H0804](#) [H1980](#)

‹‹Efrayim bön, akılsız bir güvercin gibi, Ya Mısırıyardıma çağırıyor, Ya Asura gidiyor.

הַשְּׂמִימִים הַכְּאִשָּׁר וְלָכֹו אֶפְרוֹשׁ עָלֵיהֶם רְשׁוֹתַי כְּעוֹף הַשָּׁמַיִם
indireceğim-onları gögün kuş-gibi ağımı üzerlerine gereceğim gittiklerinde
[H8064](#) [H5775](#) [H7568](#) [H6566](#) [H3212](#)

ס : לְעֵדָתָם אִסְרָם אֲוִירֵיָם
— § topluluklarına habere-göre terbiye-edeceğim-onları
[H5712](#) [H3256](#) [H3381](#)

Gittiklerinde ağımı üzerlerine atacak, Gökte uçan kuşlar gibi onları yere indireceğim. Topluluklarına bildirildiği gibi, Onları yola getireceğim.

וְאֲנִכִּי בֵּן בְּשָׁעוֹתַי כִּי- לָהֶם שָׂד מִמְּנֵי נִדְרֹו כִּי- לָהֶם אֲוִי
ve-ben bana isyan-ettiler çünkü- onlara yıkım benden kaçtılar çünkü- onlara vay
[H0595](#) [H6586](#) [H1992](#) [H7701](#) [H5074](#) [H1992](#) [H0188](#)

: כְּזָבִים עָלַי דְּבָרוֹ וְהָמָּה אֶפְרָם
yalanlar hakkımda söylediler ve-onlar kurtarırdım-onları
[H3577](#) [H1696](#) [H1992](#) [H6299](#)

Vay onların haline, Çünkü benden uzaklaştılar! Felaket gelecek başlarına, Çünkü başkaldırdılar bana! Ben onları kurtarmak istiyorum, Onlarsa iftira ediyor bana.

עַל- מִשְׁכַּבּוֹתָם עַל- וְיִלְלוּ כִּי בְלָבָם אֵלַי זַעֲקוֹ וְלֹא-
için- yataklarının üzerinde- uluyorlar çünkü yüreklerinde bana feryat-ettiler ve-değil-
[H4904](#) [H3213](#) [H0413](#) [H2199](#) [H3808](#)

: בֵּן יָסוּרוֹ יִתְגַּדְּרוּ וְתִירֹשׁ דָּגָן
benden döndüler yarıyorlar-kendilerini ve-yeni-şarap tahıl
[H5493](#) [H8492](#) [H1715](#)

Yürekten yakarmıyorlar, Uluyorlar yataklarının üzerinde. Tahıl ve yeni şarap için kendilerini yaralıyor, Bana sırt çeviriyorlar.

רָעָה יַחֲשָׁבוּ וְאֵלַי חֲזַקְתִּי חֲזַקְתִּי וְאֲנִי
kötülük düşünüyorlar- ve-bana kollarını güçlendirdim terbiye-ettim ve-ben
[H2803](#) [H0413](#) [H2220](#) [H2388](#) [H3256](#) [H0589](#)

Ben onları eğittim, bileklerine güç verdim, Onlarsa bana düzen kuruyor.

מִזַּעַם מְרִיָּהם בְּחֶרֶב יִפְּלוּ רַמְיָהּ כְּקֶשֶׁת הָיוּ עָלַי וְיָשׁוּבוּ
öfkesinden önderleri kılıçla düşecekler aldatıcı yay-gibi oldular yükseğe değil döndüler
[H2195](#) [H8269](#) [H2719](#) [H5307](#) [H7198](#) [H1961](#) [H5920](#) [H3808](#) [H7725](#)

: מִצְרָיִם בְּאֶרֶץ לְעָנָם זֶו לְשׁוֹנָם
Mısır'ın ülkesinde alayları bu dillerinin
[H4714](#) [H0776](#) [H3933](#) [H2097](#) [H3956](#)

Dönüyorlar, Ama Yüce Olan'a değil; Kusurlu yay gibiler. Arsız dilleri yüzünden Önderleri kılıçtan geçirilecek. Mısır'da gülünç duruma düşecekler bu yüzden.››